

7.2.B – ALLEMAND

I-THEME

L'extrait de « Barbe Bleue » d'Amélie Nothomb avait été retenu par le Jury pour sa simplicité.

Le fond est clair, la forme (essentiellement dialoguée) sans surprise, le vocabulaire courant.

Les remarques qui suivent ont pour but d'encourager les candidats à travailler régulièrement en les persuadant de l'accessibilité du texte qui ne requérait que des connaissances élémentaires :

- ✓ ne pas mélanger la deuxième personne du pluriel et la forme de politesse
- ✓ maîtriser : le superlatif et le comparatif de supériorité
l'impératif et le conditionnel
- ✓ connaître quelques verbes forts et régimes
- ✓ former des anaphoriques prépositionnels
- ✓ analyser le subordonnant « Quand »
- ✓ noter que le temps du récit est le passé simple.

Le Jury félicite les très nombreux candidats qui non seulement ont fait preuve de cette habileté, mais encore montré exactitude, élégance et idiomatismes:

- *Wie bitte? – Was meinen Sie?*
- *Die Stirn runzeln – Dieser Gesichtsausdruck passt nicht zu Ihnen*
- *Wissen Sie denn nichts über den Hausherrn? Ärgern Sie sich doch nicht!*
- *Über den Ruf des Hausbesitzers auf dem Laufenden sein*
- *Mit rätselhafter Miene*
- *In der Hoffnung,...*
- *Um die Information bitten/betteln*
- *Sich damit begnügen (rendu par le seul « nur »)*
- *Die WG – mit dem Zimmer unzufrieden sein*
- *Sich nicht mehr darüber äußern*
- *Nie wieder hat man etwas von ihnen gehört.*

Les auteurs de ces propositions qui ne constituent pas une liste exhaustive de bonnes traductions ont naturellement été généreusement récompensés.

II- EXPRESSION ECRITE

L'article qui a été proposé cette année aux candidats était un extrait de la « Berliner Zeitung » du 11 mai 2012. Le sujet traitait un fait de société : la solitude de l'homme dans la société actuelle, cette solitude peut être considérée comme le résultat d'une dépendance aux technologies nouvelles.

Cette solitude a aussi son écho dans la structure familiale : en effet, il y a de moins en moins d'enfants en Allemagne et l'enfant unique est devenu une règle et non plus une exception. L'absence d'enfant explique également le recul des adhérents dans les diverses associations sportives.

Un support tout à fait abordable pour les candidats de la filière scientifique. Il y avait certes quelques difficultés de lexique, néanmoins, elles n'étaient pas une entrave à la compréhension globale de l'article :

- die Geborgenheit
- der Mensch, das gesellige Tier
- etwas eingestehen
- das Abendland, das Morgenland
- der Lockvogel
- vom Tisch fegen

Première question

Elle porte uniquement sur la compréhension de l'article ou d'une partie de l'article. C'est un exercice de repérage et de mise en forme. Souvent les candidats ne prennent pas le temps d'analyser les termes de la question posée.

Dans la question, le mot essentiel était « kennzeichnen » qu'il fallait rapporter au texte et non pas partir sur une définition personnelle de la solitude humaine.

Ce qui importe dans cette première question est la reformulation, l'enchaînement aisé et la cohérence des différents éléments / arguments.

Réponse améliorée d'un candidat :

„ Schon Adam und Eva hatten keine Freunde, im Zeitalter der Technologie ist der Mensch allein: er arbeitet an seinem Computer, bestellt sein Essen per Telefon und kauft seinen Staubsauger bei Amazone.

In 40 Prozent der deutschen Haushalte lebt nur eine Person, hinzu kommt, dass jeder dritte Haushalt kinderlos und jedes vierte Kind Einzelkind ist. Die gleiche Vereinsamungstendenz erscheint auch im Vereinsleben, wo die Vereinsmitglieder immer mehr zusammenschrumpfen : heute spielt man zum Beispiel Poker Online und geht nicht mehr in einen Club . Der einsame Mensch hat weder gesellschaftliche Beziehungen noch ein Privatleben : manche haben noch nie eine Freundin gehabt, schon der Gedanke daran flößt ihnen Angst ein.

Nach dem Energieaufwand für Ausbildung und Beruf steht der Mensch einsam da. ”

Deuxième question

C'est l'essai proprement dit : occasion pour le candidat de donner son point de vue, d'argumenter et de faire preuve de connaissances et de culture générale.

Le Jury n'a aucune attente précise quant au contenu, ce qui permet aux candidats de disposer d'une grande marge pour rédiger sa réponse.

Par contre le candidat doit répondre à la question posée, sa réponse doit être centrée : dans le cas présent la réponse devait se faire par rapport à « Ist die Gesellschaft Schuld ? ».

On pouvait imaginer deux parties : la première « Die Gesellschaft ist Schuld » et la deuxième « Nicht nur die Gesellschaft ist Schuld ». Mais encore une fois, le candidat pouvait faire d'autres choix et un bon nombre de candidats a fait preuve de connaissances et de savoir-faire que le Jury a appréciés et récompensés.

Le candidat doit aussi veiller à l'équilibre de son essai, son introduction ne doit pas représenter la moitié de son argumentaire et s'il énonce un plan, il doit le respecter et le développer.

Voilà des règles d'ordres générales qui valent pour beaucoup de matières.

Le Jury a eu plaisir de constater qu'un certain nombre de candidats avaient été bien préparés à la méthodologie de cette épreuve et ont pu de ce fait être largement récompensés.